

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:27

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | i dość koziego mleka, by wyżywić siebie i wyżywić swój dom* – i na życie dla swoich służebnic. <sup>1)</sup>                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | i dość koziego mleka, by wyżywić siebie, swój dom — i utrzymać służbę.                                                                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I dosyć mleka koziego na pokarm dla ciebie, na wyżywienie twego domu i na utrzymanie twoich służebnic.                                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Nadto dostatek mleka koziego na pokarm twój, na pokarm domu twego, i na pożywienie dziewczek twoich.                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Miej dosyć na kozim mleku ku żywności twojej i na potrzeby domu twojego, i na pożywienie służebnikom twoim.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | wystarczy mleka koziego, by dom twój utrzymać i wyżywić służące.                                                                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I dosyć koziego mleka na wyżywienie siebie i swojego domu, i na utrzymanie swojej służby.                                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Mleka kóz wystarczy na pokarm dla ciebie, twego domu i na utrzymanie służących.                                                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Masz pod dostatkiem koziego mleka, aby wyżywić siebie, swój dom i by mogły się nasycić twoje służące.                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | i mleko kozie w obfitości na pokarm dla ciebie, (na wyżywienie twego domu) i na utrzymanie służebnic twoich                              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, маєш від мене слова сильні для твого життя і для життя твоїх слуг.                                                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Pod dostatkiem koziego mleka na twój chleb, na chleb twego domu i na żywność dla twych służebnic.                                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I jest pod dostatkiem koziego mleka na pokarm dla ciebie, na pokarm dla twoich domowników, a także środków do życia dla twych dziewcząt. |

<sup>1)</sup> i wyżywić swój dom : brak w G.